

本報歡迎電話訂閱

中華郵政特准掛號為第一新聞紙類

No. 801

本報歡迎電話訂閱

新印刷機與更換新鉛
久俟一切整理就續即
期間所有訂戶仍以三
本社啟

[illegible]

者，東條曾謂渠不相信發動戰爭即為罪惡，但戰爭對於戰勝或之人民，皆為不幸之事。

本報歡迎電話訂閱

電話：二局〇〇四五

國軍克復晉南運城 冀省保安情勢穩定 東北戰事平靜 Nationalists Recapture Yungcheng

Nanking, Jan. 6. (Reuter)—Nationalist shock troops under the command of General Hu Chung-nan are reported to have crossed the Yellow River and recaptured Yungcheng, a South Shanai city lost to the Communists on December 28, according to reliable sources here. However, the Ministry of National Defence could not confirm the report.

路透社南京一月六日電：據此間可靠方面稱，國軍胡宗南將軍部，已克復晉南運城，並克復晉南運城附近之平陸縣城，此間戰事已趨平靜，但國軍方面尚未能對該消息予以證實。

In central Hopen province, the situation around Peiping, the provincial capital, has eased considerably as a result of the Government troops' success in clearing the Peiping-Peking railway section. The Communists were caught in a pincer movement by a Nationalist column pushing down the line from Peiping and another moving up from the Peiping area.

冀中方面，省會保定周圍之戰事，已趨緩和，因國軍在平保線方面之掃蕩戰，已獲得成功，國軍一路由北平沿鐵路南下，另一路由保定北上，以鉗形之行動圍攻匪軍。

In Manchuria, Government mobile units, starting large-scale mopping up operations from Tieling, badly mauled large Communist forces yesterday and recaptured many small towns north-west of the city. Tieling is the first big sta-

杜魯門準備咨文國會
內容注重穩定通貨及援歐方案
Truman Prepares "State of Union" Message

Washington, Jan. 5 (Reuter)—President Harry S. Truman today is putting the finishing touches to the lengthy "State of the Union" message in which he is expected to warn Congress on Wednesday that they will be falling in the world leadership unless they set with "outmost urgency" to end inflation at home and give a start to organized reconstruction in Europe, writes William Hardcastle of Reuters.

路透社華盛頓一月五日電：據路透記者波羅德爾德爾之通訊稱，杜魯門總統今日對其提出國會之長篇咨文，正在最後之審定，預計總統將於本星期三（七日）於其咨文中警告國會，美國如不致力制止國內之通貨膨脹，並開始着手於有計劃之歐洲重建工作，則美國將失去世界之地位。

These will be the highlights of the President's legislative demands which will constitute his political "platform" for next November's elections, as well as setting the pattern for some of the most important debates in history of Congress.

此將為杜魯門所提出立法要求中之要點，而該項要求亦即代表其本年十二月大選中之政綱，同時，此次國會之審議，將為美國國會歷史中最重要之審議。

White House sources disclosed yesterday that the President, undeterred by his earlier proposals, will reiterate his demand for control of wages and prices, and powers to restore rationing as the only way to halt the inflationary spiral which, if unchecked, might end in serious depression before another 12 months are out.

由官方面昨日透露稱，杜魯門將

訂戶注意 凡直接向本社訂閱之諸君若欲 報費時，請注意收據人必須填明本 社社章，同時，必須填明本社印 完全之收據為要否則請勿交付，特 此聲明以免意外

我國命運 將決定於今年 1948 Year of Decision

Shanghai, Jan. 6. (Reuter)—With the Civil War entering a crucial phase, 1948 will be a year of decision for China and the United States will be given the choice during the year to decide whether it is in the interest of the Democratic World to save China from Communism, or let China's hard-won constitutional democracy die painfully without assisting her, writes the official Kuomintang "Central Daily News".

路透社上海一月六日電：國民黨報中央日報刊載，我國內戰已進入嚴重之階段，一九四八年將成為我國決定命運之年，而美國將有兩條路可以選擇，即決定是否為民主世界之利益，拯救中國於共產黨之內，或聽任中國趨於共產黨之民主主義痛苦之死亡，而加以援助，該報又謂：

"China, in attempting to quell the Communist rebellion is not only fighting for her own independence, but for world peace and security as well, and the political future of China's four hundred and fifty million people will be determined in this year. Should China fall in her struggle for internal unity and political democracy, the democratic systems in the world cannot long survive."

「中國為克復共產之叛亂，不僅為本身之獨立而奮鬥，且為世界和平安全而奮鬥，且為四萬萬五千萬人民之政治前途，將決定於本年，如中國不能求得內部之統一與民主之政治，則世界之民主制度亦不能長存。

年援歐計劃以及一百七十億之援歐撥款，不但影響影響計劃本身，且將危及以馬爾斯計劃為主要工具之美國外交政策。

These arguments will be underlined by Mr. George C. Marshall, Secretary of State, and Mr. Lewis Douglas, the Ambassador in London, when they testify before the Senate Foreign Relations Committee next Wednesday or Thursday.

此種論調將由馬爾斯國務卿及駐英大使格拉斯在參議院外交委員會聽證會時予以支持。

Because this is election year, and because foreign aid and inflation are two issues expected to dominate that contest, they likewise will make up the bulk of President Truman's message.

因本年為大選年，更因對外援助與通貨膨脹為決定大選之兩大問題，故以上論調將為杜魯門咨文中之重要部分。

He is expected also to propose an additional programme of aid—totalling about \$300,000,000 for China, and to call once more for legislation against racial discrimination in giving jobs, education and voting privileges.

杜魯門可曾提議增加援華法案，總額約三億美元，並將要求制定法案，取消在職業、教育及選舉權方面之種族歧視。

蘇聯照會我國 要求對日和會須由外長會議舉行 英人對蘇聯照會之編譯 Importance of Russian Note To China

London, Jan. 5. (Reuter)—The importance of the latest Russian note to China, published yesterday, demanding that the Japanese peace treaty should be prepared by the Council of Foreign Ministers—Britain, China, Russia and the United States being represented—is twofold, diplomatic observers here think, says Sylvain Mangel, Reuter's Diplomatic Correspondent. They believe that (1) the note gives formal expression to Russia's intention to keep the Council of Foreign Ministers in existence as an effective peace-making machinery throughout the world, despite its failure to reach agreement in the German settlement. Secondly, they believe that it places China, in replying to the Soviet note, in the necessity of defining where Chinese policy stands in relation to Russia on the one hand and America and the British Government on the other concerning the question of peace settlement with Japan.

路透社倫敦一月五日電：據路透社外交通訊員曼格爾稱，此間外交觀察家皆認為昨日發表之蘇聯對華照會，內中要求對日和會必須由英美蘇四外長會議準備一節，其重要性有雙重之意義，彼等相信第一點，該照會正式表示蘇聯欲維持四外長會議之存在，使其成為世界和平之有效工具，雖然四外長會議在處理德國問題上，並未獲得協議，第二點，彼等相信蘇聯對日和平之行動，明顯的表示出強之力量，此後對於我國與蘇聯之種種工作，尤不得稍懈或放棄。

主席在黨紀念會上
致訓辭
勉勵黨員團結為共產宣傳所感
Generalissimo Says
Kuomintang Not In Danger
Of Foundering

Nanking, Jan. 6. (Reuter)—The Kuomintang is in no danger of foundering and the present government is quite safe in spite of all predictions to the contrary, Generalissimo Chiang Kai-shek said yesterday in replying to critics of the Government.

路透社南京一月六日電：蔣主席昨日於此間答復批評政府者稱，國民黨之基礎，毫無動搖之危險，而現時之政府，甚為安全，雖然所有各種之揣測與此相反。

Speaking at the weekly Kuomintang memorial service, the Generalissimo called on party members to work harder for unity and refrain from heeding Communist propaganda.

蔣主席在黨紀念會上，請黨員在團結及為共產宣傳所感之工作方面，多加努力。

"The achievements of the Kuomintang during the past year clearly show the strength of the party, but cannot afford to relax or deviate from our set course, which has achieved so much for the well-being of China," he added.

主席又謂：「國民黨在過去數年內之行動，明顯的表示出強之力量，此後對於我國與蘇聯之種種工作，尤不得稍懈或放棄。」

據傳共匪在東北
與蘇聯進行談判
Reported Arms Negotiations

Nanking, Jan. 5. (Reuter)—Negotiations for the supply of arms in return for large concessions in Manchuria are proceeding between the Chinese Communists and Soviet representatives in Pohl, a large town 100 miles east of Harbin, according to pro-Government despatches reaching Nanking. Though the concessions were not specified, it was stated that the Soviets would supply large quantities of weapons and ammunition.

路透社南京一月五日電：據抵達南京之接近政府方面消息稱，共匪正在哈爾濱以東一百公里處之伯爾，與蘇聯代表進行談判，由蘇聯供給軍火，而共匪則在東北作種種領土之讓步，雖然該項讓步並未特別指出，但據蘇聯將供給予大量之武器及彈藥。

A Communist representative after the conference said that the Communists would expand the field of operations and capture the remainder of Manchuria under the command of the Chinese Ministry of National Defence as well as the Soviet Embassy in Nanking. (但我國國防部及南京蘇聯大使館，均未能證實該項會議之舉行。

The Chinese-English Intelligence

發行人宗嘉友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記證為第一新聞紙類

東北大戰在醞釀中 韓蒙共匪圖犯長春 Revival of Large-Scale Fighting In Manchuria

Shanghai, Jan. 7. (Reuter)—The revival of large-scale fighting in Manchuria appears imminent as pro-Government despatches reaching here in the past few hours tell of Communist columns of Korean and Mongolian troops were converging on Changchun from three sides.

路透社上海一月七日電：東北大戰規模醞釀將再臨，因過去數小時內抵達此間之接近政府方面公報稱，共匪韓蒙部隊已由三方面向長春集結。

The same despatches also state that heavy attacks are expected on Mukder within the next two weeks—probably as soon as the Communist forces, at present concentrated in the Changwu-Faku-Sinmin triangular area, north-west of Mukder, have completed regrouping.

該公報又稱在下兩週內，共匪將猛攻滿洲，可能在共匪奪取完後，立即開始，按共匪與正軍中於彰武、法庫、及新民三角地區。

行總空運大隊
改組為民航公司
飛往路經濟南漢口
C.A.T. To Be Reorganised

Nanking, Jan. 7. (Reuter)—The CNRA Air Transport (C.A.T.) directed by Major-General Claire Chennault will be reorganised as a civil air transport company, according to a highly responsible source close to the Ministry of Communications here.

路透社南京一月七日電：據接近交通部某負責機關方面稱，陳納德將軍所領導之行總空運大隊，將改組為民航公司。

The Chinese Central Government will have a controlling interest in the new company, holding 51 per cent of the shares. The head office of the company will be established in Hankow under the direction of the Civil Communications Bureau of the National Government.

中央政府將在新公司中，將享有一統市之權益，擁有百分之五十一股份，該公司將由國民政府民用交通局之指導下，在漢口設立總公司。

A.C.T., together with 70 planes under its command, will continue to transport relief supplies and will also be licensed to transport passengers. However, it was clearly emphasized that the new company will not compete with the air routes already established by C.N.A.C. and C.A.T.A., but will open up new routes, according to the source, and will become operative when approved by the Executive Yuan.

據稱行總空運大隊之指揮下，共有飛機七十架，將仍繼續運輸救濟物資，並亦被准許搭客旅客，但此項開辦之新公司於該項不得與民航公司之競爭，而將開闢新航線，一待行政院批准後，即可開始活動。

中航開辦日本航線
暫難實現
主要原因為經費缺乏
Shanghai-Okinawa-Japan
Air Line Plan Shelved

Shanghai, Jan. 6. (Reuter)—Plans for the establishment of an air service linking Shanghai, Okinawa and Japan by the China National Aviation Corporation have been temporarily shelved following the SCAP's refusal to furnish ground facilities for the airline at Japanese airports, it is learned here. Negotiations for the Japan route for C.N.A.C. are said to have been proceeding through the Ministry of Communications for the last few months.

「小型聯大」開幕 「Little Assembly」Meets

Lake Success, New York, Jan. 6. (Reuter)—The United Nations "Little Assembly" met yesterday for the first time, but under a boycott by Russia and other nations of Eastern Europe.

路透社紐約一月六日電：聯合國「小型聯大」昨日首次開會，但遭蘇聯及其他東歐國家之反對。

Lake Success, New York, Jan. 6. (Reuter)—Dr. Luis Padilla Nervo of Mexico was without opposition, elected Chairman of the Interim Committee of the United Nations—the institute to sit while the General Assembly is not meeting which yesterday opened its sessions here, boycotted by the Soviet and East European delegations.

路透社紐約一月六日電：墨西哥代表諾瓦氏未遭反對，即被選為聯合國臨時委員會之主席，該委員會由聯合國大會未召開時之臨時組織，昨日曾於此間開會，亦遭蘇聯及東歐國家代表之反對。

The "Little Assembly" was attended by 51 delegates. "A small group" of the participants, with 51 representatives of Eastern Europe's decision to boycott its activities was led by the Soviet Union which accused the United States-led supporters of the new body of "unconstitutional plotting".

東歐國家反對「小型聯大」行動之決議，係由蘇聯領導，蘇聯指責其乃聯合國領導支持「非法陰謀」之新組織。

Dr. Trygve Lie, United Nations Secretary General, welcomed the "Little Assembly" as a means of expediting the work of the General Assembly.

聯合國秘書長李博士，對「小型聯大」表示歡迎，認為係使聯大工作迅速發展之工具。

He said the "Little Assembly" would have to consider the Great Power veto, but the only other political matter which it might work on now would be the question of Korea.

李氏謂「小型聯大」將討論列強之否決權，其他唯一政治事項，現下即進行者，即為朝鮮問題。

Mr. Warren Austin, United States, said that his Government hoped the absent States would soon join the Committee, adding that those members of the United Nations who act in the spirit of the Charter have nothing to fear from the work of the Interim Committee.

美國代表奧斯氏謂美國政府希望各國，將不久即加入委員會，並謂本憲法精神之聯合國會員，對其委員會之工作，毫無可懼者。

路透社上海一月六日電：據此間消息，由中國中航公司開辦之上海、沖繩及日本航線之計劃，已暫告停止，因該項計劃須由日本之各飛機提供，供給降降之設施，據云過去，中航公司曾與交通部分開關日本航線數月之久。

未來對日和會中 我國決不放棄否決權 China Must Not Give Up Her Veto Right

Shanghai, Jan. 6. (Reuter)—In a lecture here yesterday Mr. Meng Hsien-chang, a Central Bank economic expert, warned that China must not give up her veto right at the forthcoming Japanese peace conference in order to prevent a repetition of the "tragedy of the Versailles Conference in which China was secretly betrayed by the participating powers."

路透社上海一月六日電：中央銀行經濟專家孟憲章（譯音）氏，昨日於此間演講稱，我國在未來對日和約上，決不能放棄否決權，以免重演凡爾賽和會之覆轍，在凡爾賽和會中，我國在秘密中，為參加該會之各國所賣。

Mr. Meng also said that there is little chance of pushing through such proposals as the return of the Ryukyu Islands to China if China surrendered veto power.

孟氏又謂如若我國放棄否決權，則如歸還琉球等項建議之通過，成功機會甚少。

Among the nine points which he thought should be included in the Japanese treaty were the allocation of 50 per cent of the total Japanese reparations goods to China, abolition of the Tenno system, return of the Ryukyu Islands to China and outlawing of all kinds of secret societies.

孟氏認為有九點必須包括在對日和約中，其中將日本賠償物資總額百分之五十，分配予我國，廢除日本天皇制，琉球歸還我國，並廢除日本所有各種秘密團體。

路透社新加坡一月六日電：據南在此間發表之去年戶口統計，馬來聯邦（包括新加坡）之人口由一九三一年之三，七七八，七五八，增加至一九四七年之四，八六七，四九一，共增加百分之二十五點八。

巴基斯坦總理阿里漢，致電聯合國總務處一照會，請求延期討論印度克什米爾對巴基斯坦之抗議，因印度致送安理會參照之文係用一種密碼，而巴基斯坦未能將密碼翻出，該照會又謂今日印度送來一抄本，巴基斯坦實不能於今日將該事件準備提交安理會，今日安理會中，此項要求，將被提出。

馬來人口激增 Population of Malayan Union

Singapore, Jan. 6. (Reuter)—The population of the Malayan Union, excluding Singapore, rose from 3,787,758 in 1931 to 4,867,491 in 1947—an increase of 25.8 per cent, according to last year's census, results of which have just been issued here.

路透社新加坡一月六日電：據南在此間發表之去年戶口統計，馬來聯邦（包括新加坡）之人口由一九三一年之三，七七八，七五八，增加至一九四七年之四，八六七，四九一，共增加百分之二十五點八。

路透社華盛頓一月六日電：據路透記者波羅德爾德爾之通訊稱，杜魯門總統今日對其提出國會之長篇咨文，正在最後之審定，預計總統將於本星期三（七日）於其咨文中警告國會，美國如不致力制止國內之通貨膨脹，並開始着手於有計劃之歐洲重建工作，則美國將失去世界之地位。

路透社上海一月六日電：據此間消息，由中國中航公司開辦之上海、沖繩及日本航線之計劃，已暫告停止，因該項計劃須由日本之各飛機提供，供給降降之設施，據云過去，中航公司曾與交通部分開關日本航線數月之久。

馬爾斯計劃提交衆院 Marshall Aid Plan Introduced into House of Representatives

Washington, Jan. 7. (Reuter)—The Marshall Aid plan was introduced in the House of Representatives yesterday by the Republican Representative Charles Eaton, Chairman of the House Foreign Affairs Committee, without its specific request for \$17,000,000,000 in aid.

路透社華盛頓一月七日電：馬爾斯援助計劃昨日已由美眾院共和黨議員兼眾院外交委員會主席伊登氏，提交眾院，該計劃並未特別要求一百七十億美元之援助。

Mr. Eaton introduced the Bill without committing himself to its terms in order to get it formally before his Committee, which will start hearings next Monday.

伊登氏提交該法案並未其個人之條款，以便該法案得以正式交付其所領導下之委員會，而下一星期即將開始討論。

路透社華盛頓一月六日電：據路透記者波羅德爾德爾之通訊稱，杜魯門總統今日對其提出國會之長篇咨文，正在最後之審定，預計總統將於本星期三（七日）於其咨文中警告國會，美國如不致力制止國內之通貨膨脹，並開始着手於有計劃之歐洲重建工作，則美國將失去世界之地位。

路透社上海一月六日電：據此間消息，由中國中航公司開辦之上海、沖繩及日本航線之計劃，已暫告停止，因該項計劃須由日本之各飛機提供，供給降降之設施，據云過去，中航公司曾與交通部分開關日本航線數月之久。

路透社紐約一月六日電：據此間消息，由中國中航公司開辦之上海、沖繩及日本航線之計劃，已暫告停止，因該項計劃須由日本之各飛機提供，供給降降之設施，據云過去，中航公司曾與交通部分開關日本航線數月之久。

路透社華盛頓一月六日電：據路透記者波羅德爾德爾之通訊稱，杜魯門總統今日對其提出國會之長篇咨文，正在最後之審定，預計總統將於本星期三（七日）於其咨文中警告國會，美國如不致力制止國內之通貨膨脹，並開始着手於有計劃之歐洲重建工作，則美國將失去世界之地位。

本報緊急啓事

本報為整理內部裝架，自即日起，凡有訂閱本報者，請於一月內，將舊報收回，以便更換新報，特此公告。

著作哈瑞巴恩士 譯自密勒士週報十二月號

後來中國在政治頂上的管理，也犯了中國政治上的通病，便是做他的和官，當官中會說有一個人把他這一生生一命給殺死了，好一下報着所有的仇，便是在黨的描寫中國古代和近代史的政府，因共產黨日本開始進佔台灣，希望台灣立刻發展，並且派去一支遠征隊到台灣，剛到日本流火頭頭的人士們，加以惡們，那批惡們的人便殺了，我同胞於中國在台灣中流火頭頭，我同胞日本，更加痛恨日本對台灣的名稱，主權，八十年了，During the 80 years Japan exploited Taiwan, it was apparent that she planned to stay; and she did much to nurture and improve the health of this lovely little goose in order that each day the golden egg would be a little bigger and of just a little higher karat.

(19)

劃，使得台灣成為大東亞計劃中，一個完美的部分，供給這些帝國主義專家們原料和包括許多重要的資源，台灣有最好的勞動資源，大東亞地區內產石油，土地又肥沃，從地面和地底產出煤，銅和其他的礦物，突起的山脈構成許多急流的河川，可以看出這塊富水力的地，來推助那些由廉價勞工們所經營的工業。

這個大東亞計劃中的台灣又像一艘不沉的航空母艦，橫斷華南海峽，面積之大，足以停泊軍艦，並起飛的飛機往任何方向，實在，所有這些的計劃，使得這些專家們對於發展工業的努力，變得有報酬，而他們的努力也完全成功了。

Engineers blue-printed railroads, highways, hydro-electric stations a deep harbor at Keelung and factories to use the arm hands who became idle as the agricultural specialists made the land yield more with less manpower.

使中國以四萬萬金鎊之白銀（約合三億美元）投入其英荷之洪洪中，以作使中國恢復白銀本位之第一步驟，在目前之情形下，此種白銀亦可流入滿中或再度集結為美國銀行中之私人儲蓄，惟吾人等見其性質之姿態，而不願見其放散勞苦政策。

The St. Louis Globe-Democrat commented: "No sign of reform in China justifies his (Marshall's) about-face and new decision to send American aid..." The State Department owes the nation an authoritative statement on China."

聖路易民主報稱：中國並無改革之現象，以美國借款援助，而另作新決定，使美國優勢力以中國，國務院應向國發表對華的有權威聲明。

(THE END 完)

上海禁舞

工程師們在藍圖上設計着鐵路，
路、水力發電廠，在基礎建立一
港港，此外並設計建立工廠，以利
農人們的勞力，因為農業專家們
擴大地盤以少量人力產生多數的
產，農人們因而有了閒暇的時間

(To Be Continued 未完)

baughan, Jan. 5. (Reuter)—Christianity to-day is playing a greater role in China's national life than it has ever played before," said Dr. Holmby Tong, Director of the Government Information Office, in an address to China's Christians over the Christian Broadcasting station here last night. He said that never before had there been a time when so many Christians were engaged in government service and were playing high and powerful positions in national life. He mentioned the names of Gen.issimo Chiang Kai-shek, General Chang Chieh-cheng (Framing), Dr. Sun Fo (President), the Legislative Yuan and the O. K. Yui (Finance Minister).

這週上海一昨五日電：國府新長江並請於昨晚晚七點開播福音台，計全國基督教徒廣播：朱基督教使在我國所担任之重要地位而為大，並請請以前能如許多之基督教徒，服務於社會並有崇高之地位，及財政及庫，行政部長張嘉，立法院長，及財政部部長，皆為基督

選社上海一月五日電：據今日，本市尚營各舞廳之半數，在三月底以前，將以抽籤方式，停業，而於九月底時，將一律，為實行必要之準備，使舞廳禁絕起見，社會部委員吳開先（音）以，曾於今日下午召集各主人，舉行會議。

By Lieut. General T. Bor-Komorowski

The Polish Home Army's fight for Warsaw, waged while Patton's forces were sweeping through central France in 1944, was one of the most incredibly desperate battles of the war. Here, for the first time, is the detailed, from-the-inside account of that heroic but doomed struggle.

當潘頓的隊伍於一九四四年掃過法國中部的時候，波蘭的南國軍力戰華沙造成了這次大戰中令人難以置信的最嚴厲的一戰。本文中，作者對這段英勇而最終失敗的黨國史的首度內部詳細情形的記載。

Under the very noses of the Germans, the Polish Home Army had mobilized and armed 300,000 active troops. When the victorious Red Army began to race through Poland the Home Army threw these forces against the Germans in the planned operation to which they had given the code name "Storm." The key action in this operation called for the seizure of Warsaw. On August 1 the 40,000 Home Army troops in Warsaw began the uprising which lasted for 63 days, of the bitterest house-to-house fighting in which perished 250,000, Polish, civilians as well as soldiers.

波蘭南國軍就在德軍的側面動員了並武裝起來三十萬軍隊。當勝利紅軍開始向波蘭邁進的時候，波蘭的南國軍就發動他們的軍隊向德國舉行了他們所稱爲「暴風雨」的攻勢。這次軍事中的主要行動於爭取華沙。八月一日在華沙的四萬名南國軍開始活動，一直打了六十三天殘虐之戰，死亡了二十五萬波蘭人，其中包括兵士和平民。

This is the story of that tragic 63 days, told by the Commander in Chief of the Home Army, General Bor.

下面就是那六十三天的悲慘的事實，由衛南軍總司令金波爾元帥所口述的。

THE STORM BREAKS Cold, the time of liberation But not for us to arms! Like every Polish home- sleugh in the fight against invader! There is not a moment to lose!"	the Red Army's attack Warsaw was imminent. Other- wise there could be no pur- pose in inciting the people to fight, who, if unsupported would surely spell their own ruin, with no gain to Russian advance.
--	--

波蘭人民解脫的日子來到了一九四四年七月末稍聯蘇對波
了！波蘭人武裝起來！使每一廣立國境之號召直接喚起波蘭內
的城鎮都成為反抗侵略者之立武裝抗敵，由人民委員會
堅固的堡壘！本能任機過去莫洛托夫和莫斯科流定的國際聯

This direct appeal for immediate armed action inside and bearing the signature of Commissar Molotov together with that of Gmka-Morawski, Moscow made head of the Committee of National Liberation, was broadcast by the Soviet Government toward the end of July 1944. It certainly indicated that

一九四四年七月末稍聯蘇對波
廣立國境之號召直接喚起波蘭內
立武裝抗敵，由人民委員會
莫洛托夫和莫斯科流定的國際聯
立主席莫羅夫斯基和拉夫斯基簽
筆字了。這當然表示紅軍即將攻
敵拿口否。否則的話，沒有理由以
激起人民來使它的有所行動，因
以這種行動如果沒有外力的援助，
就無異於使他們走上亡國之路。
對我軍前進是毫不遠慮可謂的。

On July 30, one of our intelligence officers met at Warsaw, within ten miles of Wladyslaw, a Soviet tank colonel

evidently a strong patrol. He talked with the Russian officers, who all confidently expected to be in Warsaw any day now. From the fringes of Prague, the suburb of Warsaw on the east side of the Vistula, our information posts sent a continuous stream of reports of their meeting Russian patrols near and even within the edge of the city. At one suburb, Legowawo, the German troops left their barracks in a panic. A Home Army unit marched openly in broad daylight and took the arms and supplies they had abandoned.

七月二十日我們的一個偵察員在布萊基士庫的拉杜斯支遇見了一隊德軍坦克車，顯然是「一個強有力」的游擊軍。他與俄國軍官會談，那軍官很自信的在目前可以任何一天進入華沙。我們在布萊基支和拉杜支的邊線上和那德軍坦克車的消息在城牆各至城內就拍來俄國軍隊的通訊。在近期的動亂最熱地方，德國空軍的飛機在他們的基地地方，是「一隻德國軍在青天白日之下」的奪取了他們棄留下的武器和供應品。

被到莫斯科去了。這是各項消息中最好的。一個一九四三年四月蘇聯政府就與德國政府斷絕了外交關係，並自那時起我們就未能重開關係。也不能使我們的事務行動到那裏和呼籲了。現在國勢發展到莫斯科，無疑的可以為我們建立蘇聯和南滿洲之間的軍事合作，是我們在華沙的事務行動也可以幫助他們重建起兩國政府間的外交關係來。

That afternoon we learned that a Red Army movement to encircle Warsaw on the north was well under way. On the northeast, it was fighting the German Second Army which was supplied through Warsaw. At Prague, almost the only German resistance came from the 73rd Division. The Hermann Goring Division, was being moved up to reinforce the German forces at Prague, but the main body of this division had yet to pass through Warsaw.

那天下午我們聽到一個消息紅軍在北方包圍華沙的行動已發動了。東北方的德軍第二軍團，第二軍

Next day, July 31, a Soviet communique announced that Russian troops had captured the commander of the German 73rd Division, which was defending Praga. That same day we learned from the radio that Mikolajczyk, Prime Minister of our government-in-exile in London, had left London for Moscow. This was the best news. The Soviet Government had broken diplomatic relations with the Polish Government in April 1943, and we had since been able neither to re-establish these relations nor to coordinate our military actions with those of the Red Army. Now in Moscow, the Prime Minister would doubtless establish military coordination between the Red Army and the Home Army for us, while at the same time our military action in Warsaw would aid him in re-establishing diplomatic relations between our governments.

第二天七月三十一日，蘇聯公報宣佈波蘭軍隊俘獲了德國防禦布拉加的第73軍團的司令官。同日，我們自倫敦電報得知我們流亡倫敦的政府首腦米科拉伊奇克已離開倫敦前往莫斯科。這是最好的消息。蘇聯政府與波蘭政府已於四月間斷絕了外交關係，我們自那時起既不能恢復這些關係，又不能與紅軍的軍事行動相協調。現在米科拉伊奇克在莫斯科，他無疑會建立波蘭紅軍與我們家鄉軍隊之間的軍事協調，同時我們家鄉的軍事行動將有助於他在波蘭恢復外交關係。

45

華北漢英報
內政部登記證 京警津字第10號
發行人 宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

南京太平路四〇七號
直接訂閱 專差送到
函訂：請寄南京新街口社會
服務處四十五號信箱

歡迎電話訂閱
隨時送到

濟南北商埠前陳家橫
二 十 二 號

南書店街七十二號
同意書報社

唐山市新菜市北口光明書報社

電話 一 二 四 五 號

震中橡膠廠

出品

建國牌

小大各機大連榮印火火
膠器器器器器器器器
皮輪輪輪輪輪輪輪輪
塞帶帶帶帶帶帶帶帶
冰海尿膠三脫水橡橡膠
角水靴皮皮皮
袋綳布底帶發子管圈線鞋

胎內車輪三
胎外內車行自

號七〇二道密哈區一津天
號六六〇局二話電
號二七三二號掛報電

津 天
廠 橡 華 鉦
品 出
牌 利 勝

胎外內車力人
胎外內車行自
胎外內車輪三

底膠鞋皮·帶輪機

胎外內重加寸六廿八廿製特
號十里奧天街大開南津天
號一七四六局二話電